

[Text]

“prescribing, in the event of default in the repayment of a loan, the legal or other measures to be taken by the lender and the procedure to be followed for the collection of the amount of the loan outstanding and the disposal or realization of any security for the repayment thereof held by the lender”.

It will be seen that Section 9 does not prescribe specific measures which the lender may take in the event of default, but rather merely states that the lender may take such action as is considered advisable. Presumably, the lender would be free to take any such action even in the absence of such a provision and thus Section 9 merely restates the options which are available in any event. The provision seems unnecessary.

8. Section 10(5)(b)

This provision refers to “the written promise of the lender to repay the loan”; neither the Act nor the Regulations contain any information on the nature and purpose of that document. Your advice in this regard would be appreciated.

9. Section 10(5)(c)

This provision states that where a claim for loss has been paid, the lender shall deal with any remaining security for the loan held by it “in such a manner as the Minister may direct.” This appears to represent a complete sub-delegation of the power conferred on the Governor in Council by Section 15(1)(d) of the Act to make regulations “prescribing, in the event of default in the repayment of a loan, . . . the procedure to be followed for . . . the disposal or realization of any security for the repayment thereof held by the lender.” Under Section 10(5)(c) of the Regulations the procedure to be followed in this regard has not been prescribed by the Governor in Council, but rather has been left to the determination of the Minister. The provision appears to be *ultra vires*.

10. Section 11

The English and French versions of this provision are not to the same effect. The English states that the amount of loss sustained by a lender shall be 95 per cent of the amounts referred to in paragraphs (a) to (e). The French version states that the amount of loss shall be 95 per cent of one of the amounts set out in those paragraphs.

11. Section 14

This provision deals with reports to be forwarded to the Minister by lenders. Section 15(1)(h) of the Act states in this regard that the Governor in Council may make regulations:

“requiring reports to be made periodically to the Minister by a lender in respect of loans made by it.”

According to Section 14 of the Regulations, however, a lender is to submit only such reports or information “as the Minister may from time to time require.” Thus, this provision does not “require” lenders to submit reports on a periodic basis to the Minister. It merely directs them to do so if and when required by the Minister.

[Translation]

«prévoyant, dans le cas d'un défaut de remboursement d'un prêt, les mesures d'ordre juridique et autres que le prêteur doit prendre, la procédure qui doit être suivie pour la perception de la partie du prêt qui demeure impayée, ainsi que la réalisation ou la disposition des garanties détenues par le prêteur pour le remboursement du prêt.»

On constate que l'article 9 ne précise pas les mesures que le prêteur peut prendre à défaut de remboursement d'un prêt, mais indique simplement que le prêteur peut prendre les mesures qu'il juge opportunes. Tout prêteur est libre d'agir ainsi même en l'absence d'une telle disposition et l'article 9 ne fait que le rappeler. Cette disposition semble donc superflue.

8. Alinéa 10(5)b)

Il est question dans cette disposition de la «promesse écrite de remboursement du prêt»; nulle part dans la Loi ni dans le Règlement, la nature et l'objet de ce document ne sont précisés. Je vous saurais gré de me faire connaître votre point de vue à ce sujet.

9. Alinéa 10(5)c)

Selon cette disposition, lorsqu'un paiement a été effectué, le prêteur dispose des garanties qu'il détient à l'égard du prêt «selon les directives du ministre». Il s'agit ici d'une sous-délégation du pouvoir conféré au Gouverneur en conseil à l'alinéa 15(1)d) de la Loi de prendre des règlements «prévoyant, dans le cas d'un défaut de remboursement d'un prêt, . . . la procédure qui doit être suivie . . . pour la réalisation ou la disposition des garanties détenues par le prêteur pour le remboursement du prêt». Selon l'alinéa 10(5)c) du Règlement, cette procédure n'a pas été prévue par le gouverneur en conseil, mais plutôt laissée à l'initiative du Ministre. Cette disposition semble donc être *ultra vires*.

10. Article 11

Les versions anglaise et française de cette disposition ne concordent pas. Selon la version anglaise, la perte subie par un prêteur correspond à 95% des montants dont il est question aux paragraphes a) à e). Selon la version française, la perte subie par un prêteur correspond à 95% de l'un des montants indiqués.

11. Article 14

Cette disposition concerne les rapports à fournir au ministre. L'alinéa 15(1)h) de la Loi stipule à cet égard que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements:

«exigeant que des rapports soient périodiquement remis au ministre par un prêteur à l'égard des prêts consentis par ce dernier.»

Cependant, selon l'article 14 du Règlement, le prêteur fournit au ministre «les rapports ou les renseignements relatifs aux prêts que le ministre exige». Ainsi, les prêteurs ne sont pas tenus de fournir des rapports périodiques au ministre. Ils sont simplement tenus de le faire si le ministre l'exige.